

春日井くらしのガイド 2023

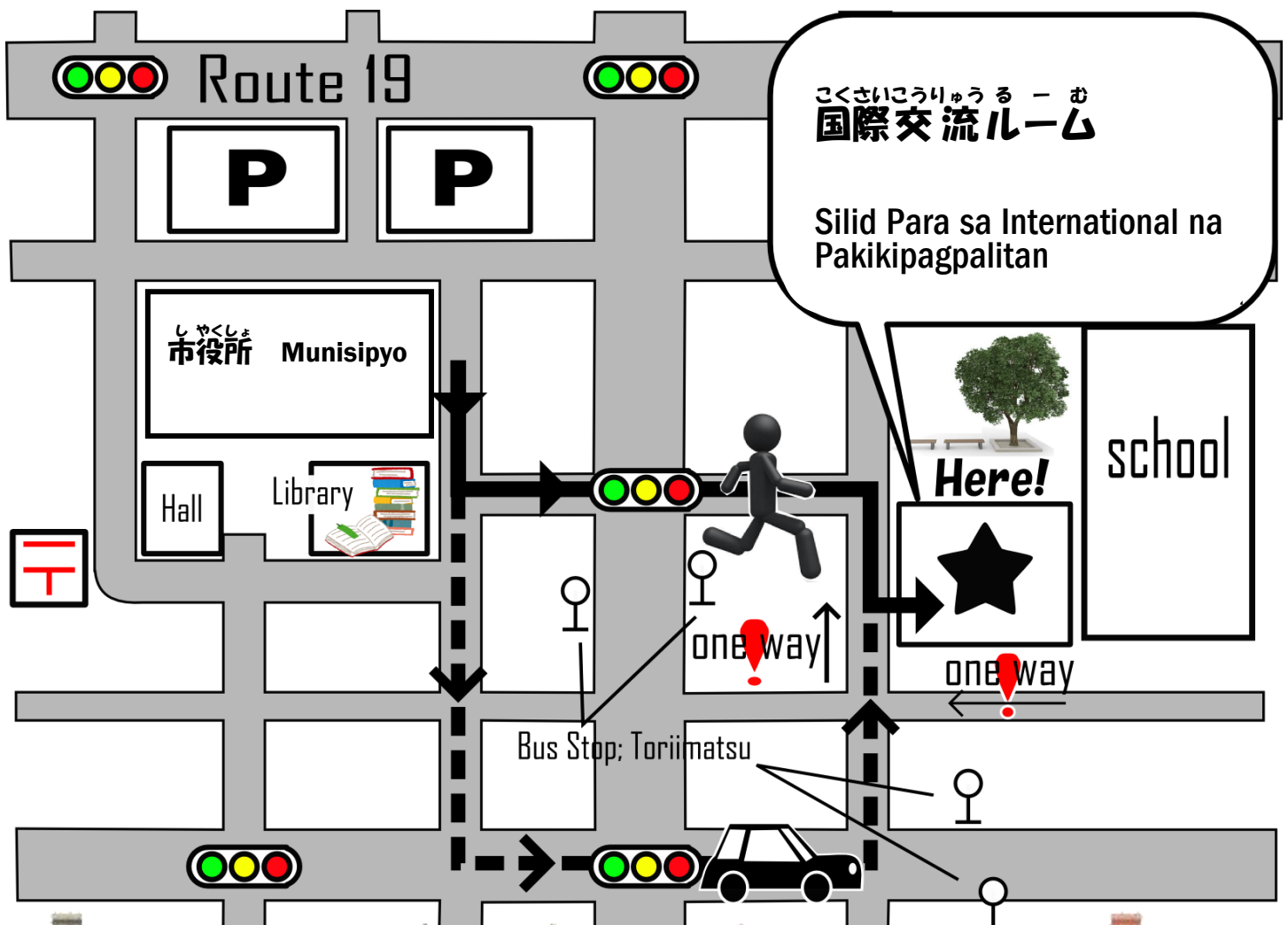
フィリピン語版

Guide Para sa Pamumuhay sa Lungsod na Kasugai

この本の説明を国際交流ルーム(地図の★のところ)でします。来る前に
電話をしてください。

Sa Silid Para sa International na Pakikipagpalitan (nasa mapa ★
magpapaliwanag nang tungkol sa librong ito. Pakiusap na mangyaring tumawag
muna bago Pumunata

☎0568-56-1944



はじめに

外国から希望と不安を持ち、日本へやってきた外国人の皆さんは、祖国とは違う言葉や生活習慣、文化など、様々なことに戸惑いを感じていると思います。

この「春日井くらしのガイド」は、皆さんが春日井市で安心して生活できるよう、緊急の場合の連絡先や、各種手続き、日常生活での決まり事などを簡単にまとめたものです。

今後の春日井市での生活に役立ててもらえれば幸いです。

春日井市

.....

PANIMULA

Nakatitiyak ako na ang mga taong pumupunta dito mula sa ibang bansa, na kapwa nakadarama ng pag-asa at pangamba, ay maaaring kadalasan hindi malaman ang gagawin kapag nahaharap sila sa wika, kaugalian, at kultura na kakaiba sa mga bansang kanilang pinagmulan.

Ang “Gabay sa Pamumuhay sa Kasugai” ay nagbibigay ng isang simpleng pangkalahatang ideya ng mga numerong matatawagan para sa biglaang pangangailangan, lahat ng uri ng mga pamamaraan, mga alituntunin ng pang-araw-araw na pamumuhay, at iba pang mga bagay upang makapamuhay ka nang may kapayapaan ng isip sa Kasugai.

Umaasa kami na magiging kapaki-pakinabang ang Gabay na ito sa iyong pamumuhay sa Kasugai.

Alkade
Lungsod ng Kasugai

Nilalaman

(フィリピン語)

□ Tungkulin ng Munisipyo	1
1 Resident Registration	2
2 Silid Para sa International na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room)	2
3 Oryentasyon ukol sa Pamumuhay Para sa mga Dayuhan	3
4 Konsultasyon Para sa mga Dayuhan	3
5 Pagpapadala ng Boluntaryong Interpreter	4
6 Pag-aaral ng Nihongo	5
7 Health Insurance at Sistema ng Pensyon	7
8 Pangangalaga sa mga Matatanda at May Kapansanan	8
9 Pagamutan	10
10 Kapag Magpapatingin para sa Emergency sa Holiday, o sa Gabi ng Ordinaryong Araw	11
11 Tungkol sa mga Bata	12
12 Screening Test, Medical Examination at Pagbabakuna	15
13 Sunog	17
14 Emergency	18
15 Pulisya	18
16 Basura	19
17 Pag-iwas sa Sakuna	22
18 Buwis	23
19 Pagpapatayo ng Gusali	26
20 Sistema ng Pamamahala sa Suplay ng Tubig	26
21 Alagang Hayop (Pag-iwas sa Rabies)	27
22 Konsultasyon Para sa Kababaihan	27
□ Newsletter Para sa mga Dayuhan “Information KASUGAI”	29
□ Paggamit ng Aklatan	29
□ Pagsali sa Samahan ng Magkakapitbahay (Ku, Chonaikai o Jichikai)	29

□ **Tungkulin ng Munisipyo**

Kasugai Shiyakusho (Munisipyo ng Kasugai)

Ang munisipyo ay isang pampublikong tanggapan na importante sa pang araw-araw na pamumuhay. Sa tanggapan na ito ginagawa ang mga proseso tulad ng Juumin Toroku (Resident registration), Kekkon (Pagpapakasal), Shusse (Panganganak) at bukod sa tanggapan para sa Kokumin Kenko Hoken (National Health Insurance) mayroon rin isinasagawang konsultasyon para sa mga banyaga.

Lugar ▼ 5-44 Toriimatsu Cho Kasugai Shi, Aichi Ken 〒486-8686

Tel: (0568) 81-5111

Website: <https://www.city.kasugai.lg.jp/>

Parking ▼ Para sa limitadong bilang ng sasakyan lamang

Transportasyon ▼ Mula sa JR Kasugai Station, sumakay sa Meitetsu Bus at pagbaba sa “Toriimatsu,” maglakad ng dalawang minuto.

Sumakay sa Kasugai City Bus “Heartful Liner” at pagbaba sa “Kasugai Shiyakusho” bus stop, agad ninyo itong makikita.

Oras na Bukas ang Tanggapan ▼ Lunes hanggang Biyernes mula 8:30 am hanggang 5:15 pm

Araw na Sarado ▼ Sabado, Linggo, pista opisyal, bakasyon sa Bagong Taon (mula Disyembre 29 hanggang Enero 3)

1 Resident Registration

Family Register and Residents' Affairs Section Tel: (0568) 85-6138

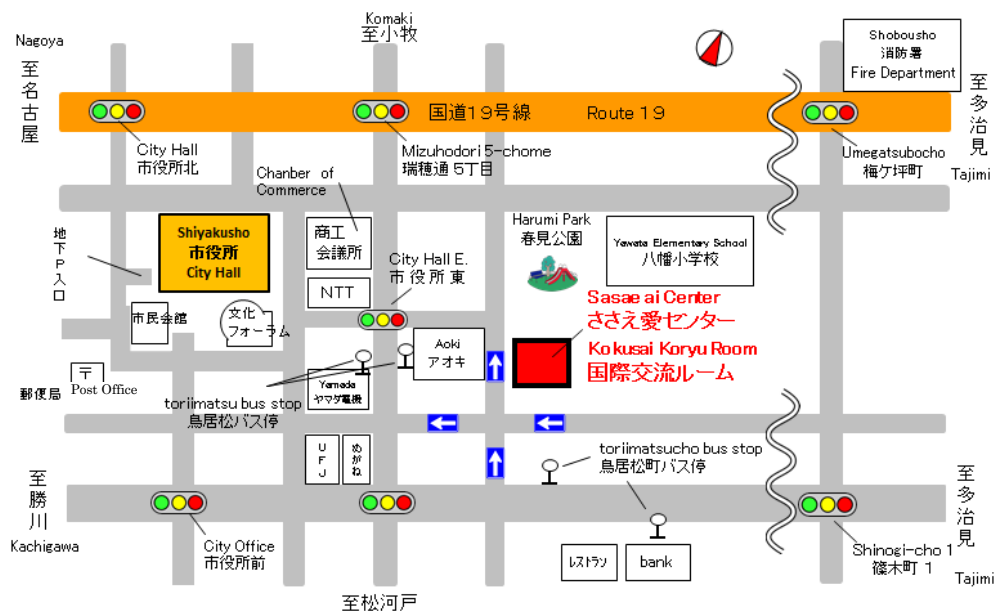
Ang mga dayuhan na bagong pasok sa bansa bilang mid-to-long term resident ay kinakailangang magparehistro bilang residente sa munisipyo. Upang magamit ang iba't ibang uri ng serbisyo ng pamahalaan, magparehistro bilang residente sa Family Register and Residents' Affairs Section ng munisipyo.

Kakailangang dokumento: Residence Card

2 Silid Para sa International na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room)

Sa silid na ito ipinapahatid ang mga impormasyon ukol sa pandaigdigang pakikipag-ugnayan at kultura ng iba't-ibang dayuhan sa loob ng lungsod. Dito makakakuha ng mga pamphlet na isinalin sa iba't ibang wika na makatutulong sa pang araw-araw na pamumuhay, at impormasyon ukol sa mga samahan na nagsasagawa ng international na pakikipagpalitan.

- Lugar ▼ 3 Harumi Cho Kasugai Shi, Aichi Ken 〒486-0837
Tel: (0568) 56-1944
- Parking ▼ Para sa limitadong bilang ng sasakyan lamang
- Direksyon ng Transportasyon ▼ Mula sa JR Kasugai Station, sumakay sa Meitetsu Bus at pagbaba sa "Toriimatsu," maglakad ng dalawang minuto.
- Oras na Bukas ang Tanggapan ▼ Martes hanggang Linggo mula 9:00 am hanggang 5:00 pm
- Araw na Sarado ▼ Lunes, katapusan at simula ng taon (Disyembre 29 - Enero 3)



3 Oryentasyon ukol sa Pamumuhay Para sa mga Dayuhan

Silid Para sa International na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room) Tel: (0568) 56-1944

Ipapaliwanag sa mga bagong dating na dayuhang maninirahan sa lungsod ng Kasugai ang tungkol sa paraan ng pagtatapon ng basura at kung saan dapat lumikas sa oras ng lindol, at mga alituntuinin sa pamumuhay sa lungsod ng Kasugai.

- Nilalaman ▼ Paraan ng pagtatapon ng basura, health insurance at ospital, paraan ng pagtawag ng ambulansiya, mga lugar kung saan maaaring lumikas sa panahon ng lindol at tanggapan kung saan dapat sumangguni sa loob ng munisipyo
- Lugar ▼ Silid Para sa International na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room)
*Tingnan ang mapa na nasa p. 2
*Kapag puno na ang parking area, mangyaring iparada ang inyong sasakyan sa parking area ng City Hall.
- Information desk ▼ Maaaring dumalo kahit kailan. (Mula 9 am hanggang 5 pm, sa mga araw ng Martes hanggang Linggo.)
- Bayad sa paglahok ▼ Libre

- Kung dadalo sa oryentasyon sa wikang Hapon, hindi kailangan ang reserbasyon, pumunta na lamang ng direkta sa Silid Para sa International na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room).
- Kung ang nais na oryentasyon ay sa sariling wika, makipag-ugnayan muna sa Silid Para sa International na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room) sa Tel: (0568) 56-1944 para sa reserbasyon.

4 Konsultasyon Para sa mga Dayuhan

Ang lungsod ng Kasugai ay tumatanggap ng konsultasyon sa banyagang wika upang mabawasan ang mga problema o alalahanin ninyong mga dayuhan.

▼ Citizens' Consultation Desk, 2F ng Kasugai City Hall

Tel: (0568) 85-6624 (Bukas lang sa nakatakdang araw ng konsultasyon)

Maaari kayong magkonsulta kung may katanungan o alinlangan tungkol sa serbisyong pampubliko ng lokal na pamahalaan.

▼ Miyerkules: 9:00 am - 12:00 pm, 1:00 pm - 4:00 pm

Unang Miyerkules ng buwan: English, Tagalog

Ikalawang Miyerkules ng buwan: Portuguese

Ikatlong Miyerkules ng buwan: Spanish

Ika-apat na Miyerkules ng buwan: Portuguese

Organization for Technical Intern Training

▼ Counter ng konsultasyon ng teknikal na intern trainee

<https://www.otit.go.jp/files/user/docs/sos.pdf>

5 Pagpapadala ng Boluntaryong Interpreter

Silid Para sa International na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room) Tel: (0568) 56-1944

Para sa mga dayuhang naninirahan sa lungsod na hindi masyadong makaintindi ng Nihongo, magpapadala ng boluntaryong interpreter upang maisagawa ninyo ang prosesong kailangang gawin sa pampublikong pasilidad sa lungsod ng Kasugai. Kung kailangan ninyo ng boluntaryong interpreter, mangyari lamang na mag-request sa amin 1 linggo bago ng araw na kailangan ng boluntaryo.

▼ Mga wikang may interpreter: English, Chinese, Portuguese, Spanish, Filipino (Tagalog),
Vietnamese at iba pa

▼ Mga lugar na pagpapadalhan: Mga pampublikong pasilidad sa loob ng lungsod ng Kasugai

▼ Oras ng pagpapadala: Hindi hihigit sa 2 oras habang bukas ang tanggapan

* Dahil matatagalan ang proseso kapag may interpreter, mangyari po lamang na maglaan kayo ng allowance sa pag-request.

▼ Mga usaping tutugunan ng interpreter: Pagtulong sa prosesong kailangang gawin sa munisipyo
at pampublikong pasilidad

* Hindi po maaaring magpadala ng interpreter para sa usaping pandalubhasa ang nilalaman.

▼ Lugar kung saan mag-rerequest: Silid Para sa International na Pakikipagpalitan
(Kokusai Koryu Room) Tel: (0568) 56-1944

□ Kami po ay naghahanap rin ng mga boluntaryong interpreter. Sa mga nais magparehistro bilang boluntaryo, mangyari pong makipag-ugnayan sa amin.

6 Pag-aaral ng Nihongo

<Kasugai Fureai Classes>

Silid Para sa International na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room) Tel: (0568) 56-1944

Klase ito para sa mga first time na mag-aaral ng Nihongo, at mga hindi masyadong nakakaintindi ng Nihongo.

Maaaring matuto ng Nihongo, tungkol sa kultura ng Japan, at iba pa.

- Pagbubukas ng klase ▼ Sa patakaran, ika-2, 3, 4, 5 Biyernes ng buwan, o ika-2, 3, 4, 5 Linggo ng buwan
- Oras ▼ 10:00 am - 11:45 am
- Lugar ▼ Citizens' Activity Support Center (Sasae-ai Center)
- Taong maaaring mag-aral ▼ Mga taong 15 taong gulang pataas na naninirahan, nagtatrabaho o nag-aaral sa lungsod ng Kasugai
- Takdang bilang ▼ Biyernes: 30 katao Linggo: 60 katao
- Aplikasyon ▼ Mangyaring magtanong sa Silid para sa Internasyonal na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room) sa 1F ng Citizen's Activity Support Center (Sasae-ai Center)
- Bayad sa klase ▼ Kailangan ang bayad para sa textbook. (Walang bayad para sa kurso)

<Kasugai Fureai Classes (Pag-aaral ng Nihongo Para sa mga Bata)>

Silid Para sa Internasyonal na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room) Tel: (0568) 56-1944

Klase ito para sa mga batang may roots sa dayuhang bansa, first time na mag-aaral ng Nihongo, at hindi masyadong nakakaintindi ng Nihongo.

Maaaring matuto ng madaling usapan, titik ng Nihongo, tungkol sa kultura ng Japan, at iba pa.

- Pagbubukas ng klase ▼ Sa patakaran, ika- 2, 3, 4, 5 Sabado ng buwan
- Oras ▼ 10:00 am hanggang 11:45 am
- Lugar ▼ Citizens' Activity Support Center (Sasae-ai Center)
- Taong maaaring mag-aral ▼ Mga mag-aaral sa elementarya at junior high school na nakatira sa Lungsod ng Kasugai na may kaugnayan sa dayuhang bansa
- Takdang bilang ▼ 10 katao
- Aplikasyon ▼ Mangyaring magtanong antimano sa Silid para sa Internasyonal na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room) sa 1F ng Citizen's Activity Support Center (Sasae-ai Center).

Bayad sa klase ▼ Libre

Gayundin, ang pagtuturo dito sa Kasugai Fureai Center ay isinasagawa ng mga volunteer groups. Walang limitasyon sa kung ano man ang nasyonalidad ng nais mag-aral. Maaaring magsimula kahit kailan.

<Pag-aaral ng Nihongo Para sa mga Dayuhan >

Tobu Shimin Center (Community Center) Tel: (0568) 92-8511

Pagbubukas ng kurso ▼ Linggo (Hindi regular), total na 8 beses

* Magtanong sa Tobu Shimin Center (Community Center) tungkol sa mga detalye.

Oras ▼ 10:00 am hanggang tanghaling-tapat

Lugar ▼ Tobu Shimin Center (2F Assembly Room 3 (Daisan Shukaishitsu)
2-2-1 Chuodai, Kasugai City 〒487-0011

Taong maaaring mag-aral ▼ Mag-aaral sa elementarya pataas na nakatira o nagtatrabaho sa lungsod ng Kasugai

Kurso ▼ Praktikal na kurso

Takdang bilang ▼ 15 katao (first come, first served)

Aplikasyon ▼ Mangyaring magpunta ng direkta sa Tobu Shimin Center sa araw na mayroong klase.

*Sa unang beses, mangyaring magpunta nang hindi lalampas ng 9:50 am.

Bayad sa kurso ▼ Libre (Para sa teksto, gagamit ng handout na ipamamahagi sa mismong araw ng klase.)

7 Health Insurance at Sistema ng Pensyon

Health Insurance, Medical Aid and Pension Section Tel: (0568) 85-6156

Health Insurance

Sa Health Insurance, may tinatawag na Social Insurance (Shakai Hoken) para sa mga nagtatrabaho sa mga pribadong kumpanya at National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) kung saan kasama na rin ang insurance para sa mga matatanda (Older Seniors Healthcare Insurance) (Koki Koreisha Iryo Hoken).

<Pambansang Segurong Pangkalusugan (National Health Insurance) >

Mayroong nakatalang record sa Basic Resident Register, tulad ng mga nakikipag-ugnayan sa mga gawain upang makakuha ng medikal na pag-aalaga at mga gawaing nagbibigay ng pang araw-araw na pag-aalaga sa mga taong kaugnay nito, mga naninirahan ng hindi hihigit sa isang taon at nakikipag-ugnayan sa mga gawaing tulad ng paglilibang, recreation o iba pang mga gawaing tulad nito, o kaya naman ay pagsasama sa asawa nila. Para sa mga taong naninirahan sa kadahilanang hindi nauukol sa mga nabanggit, at sa mga hindi nabigyan ng kakayahang kumuha ng ibang health insurance, kailangan nilang kumuha ng Pambansang Segurong Pangkalusugan.

- (1) Ang buwis ng insurance ay depende sa kita sa isang taon (Annual income) ng taong may insurance, bilang ng miyembro ng sambahayan, at iba pa.
- (2) Kung magpapagamot sa ospital, huwag kalimutang dalhin ang Health insurance card.

<Older Seniors Healthcare Insurance (Koki Koreisha Iryo Hoken)>

Ang Older Seniors Healthcare Insurance ay isang uri ng medical insurance para sa mga nakatatanda na may edad na mahigit sa 75 taon gulang (at 65 taon gulang pataas para sa mga may permanenteng kapansanan).

Mayroong nakatalang record sa Basic Resident Register, tulad ng mga nakikipag-ugnayan sa mga gawain upang makakuha ng medikal na pag-aalaga at mga gawaing nagbibigay ng pang araw-araw na pag-aalaga sa mga taong kaugnay nito, mga naninirahan ng hindi hihigit sa isang taon at nakikipag-ugnayan sa mga gawaing tulad ng paglilibang, recreation o iba pang mga gawaing tulad nito, o kaya naman ay pagsasama sa asawa nila. Para sa mga taong naninirahan sa kadahilanang hindi nauukol sa mga nabanggit, awtomatiko na silang makakuha ng Older Seniors Healthcare Insurance mula pagsapit ng kanilang ika-75 kaarawan. Gayundin, ang mga taong 65 taon gulang pataas na mayroong permanenteng kapansanan, at nakatala sa Basic Resident Register, na ang pakay sa pananatili ay hindi pamamasyal, pagpapahinga, o anumang gawaing kahintulad nito ay maaari na ring sumali (hindi sapilitan) sa pamamagitan ng pag-a-apply gamit ang mga dokumentong magpagpapatunay sa kaniyang kapansanan tulad ng Shintai Shogaisha Techo.

- (1) Ang insurance card ay ipapadala sa inyong tirahan pagkalipas ng ilang araw matapos ang proseso ng inyong aplikasyon.
- (2) Ang kabayaran sa insurance ay ibabase sa dapat mong babayaranang tax ayon sa halaga ng isang taon mong kinita na binawasan na ng mga dapat bawasin pag nag-apply ng Income tax at ang pwedeng maging halaga nito ay dumidepende sa bawat indibidwal.

< **Tungkol sa Health Checkup atbp.** >

Para sa may edad na 40 hanggang 74 taong gulang na mayroong National Health Insurance, may isinasagawang Special Health Checkup na ang layunin ay upang malaman at magamot nang maaga ang mga sakit na lifestyle-related tulad ng diabetes, high blood, atbp. Ayon sa resulta ng checkup na ito, magbibigay ng special health guidance sa mga taong nangangailangan ng gabay pangkalusugan.

At para sa mga may Older Seniors Healthcare Insurance, may health checkup na ang layunin ay para maiwasan ang mga sakit na lifestyle-related, mapanatili at maitaguyod ang kanilang kalusugan.

Sistema ng Pamublikong Pensyon

Lahat ng taong naninirahan sa Japan, anuman ang nasyonalidad na may edad na 20 hanggang 59 taong gulang, ay may obligasyong sumapi sa sistema ng Pamublikong Pensyon.

Inatasan ng Ministry of Health, Labour and Welfare ang Japan Pension Service upang isagawa ang serbisyo ng pagpensyon. Magtanong sa opisina ng Japan Pension Service para sa mga detalye.

Japan Pension Service, Sangay na Tanggapan sa Nagoyakita Tel: (052) 912-1213
5-6-25 Shimizu, Kita-ku, Nagoya City 〒462-8666

Pinangangasiwaan ng munisipyo ng lungsod ang iba't ibang pamamaraan para sa mga taong nakaseguro para sa Kategoriya I, application para sa exemption sa pagbabayad ng seguro at iba pa.

8 Pangangalaga sa mga Matatanda at May Kapansanan

< Sistema ng Seguro para sa Nursing Care (Kaigo Hoken Seido)>

Nursing and Elderly Welfare Section Tel: (0568) 85-6183

Para sa mga sumusunod na indibidwal na mayroong karapatan sa long-term care insurance, maaari ninyong gamitin ang serbisyo nito matapos kumuha ng awtorisasyon mula sa munisipyo.

- (1) Nakarehistro sa Basic Resident Register at 65 taong gulang pataas
(Gayunpaman, kung maikli pa lamang ang panahon ng paninirahan sa Japan, hindi kayo sakop

ng long-term care insurance.

- (2) May edad na 40 gulang pataas ngunit wala pang 65 taong gulang at mayroong health insurance

Upang magamit ang serbisyo ng long-term care, kailangang makipag-ugnayan sa local community comprehensive support center at tanggapan ng In-home long term support. Ipagkakaloob ang serbisyo matapos pag-usapan at planuhin ng gagamit, pamilya, at tanggapan ng nursing-care kung aling serbisyo ng nursing-care, kailan at gaano katagal ito gagamitin.

<Sistema ng Welfare para sa mga may Kapansanan (disabled)>

Welfare for the Disabled Section Tel: (0568) 85-6186

Ang mga taong may permanenteng kapansanang pisikal, kapansanan sa pag-iisip, o may problema sa kanyang emosyonal na kalagayan ay maaaring mag apply upang mabigyan ng booklet para sa taong may kapansanan (shogaisha techo) at mga serbisyong nauukol sa kanilang kapansanan. Depende sa uri (classification) at antas (level) ng pinanhahawakan nilang Shogai Techo, maaari rin silang mabigyan ng kompensasyon (pinansyal na tulong) at iba pa.

9 Pagamutan

Mayroong pampubliko at pribadong pagamutan.

Pampublikong Pagamutan (Koritsu Byoin)

Kasugai Shimin Byoin

Lugar ▼ 1-1-1 Takaki Cho Kasugai Shi, Aichi Ken 〒486-8510

Tel: (0568) 57-0057

Oras ng Pagtanggap ▼ Lunes hanggang Biyernes, 8:30 am hanggang 11:30 am

Araw na Sarado ▼ Sabado, Linggo, pista opisyal, bakasyon sa Bagong Taon (mula Disyembre 29 hanggang Enero 3)

<Departamentong Medikal>

Internal Medicine, Nephrology, Endocrinology at Metabolism, Neurology, Respiratory Medicine, Gastroenterology, Cardiology, Mental Health, Pediatrics, General Surgery, Orthopedic Surgery, Plastic Surgery, Neurosurgery, Respiratory Surgery, Cardio Surgery, Vascular Surgery, Dermatology, Urology, Obstetrics and Gynecology, Ophthalmology, Otorhinolaryngology (ENT), Rehabilitation, Diagnostic Radiology, Radiation Therapy, Anesthesia, Dental and Oral Surgery, Pathology, Emergency

*Maaaring kailanganing magbayad ng 7,700 yen (5,500 yen para sa pagpapagamot ng ngipin) bukod sa bayad sa pagpapagamot kung walang dalang referral letter sa oras ng unang pagpapatingin.

Pribadong Pagamutan (Minkan Byoin)

Ang saradong araw at oras ng konsultasyon ay magkakaiba depende sa pagamutan.

10 Kapag Magpatingin para sa Emergency sa Holiday, o sa Gabi ng Ordinaryong Araw

- (1) Makipag-ugnayan sa inyong doktor na mayroon nang impormasyong medikal tungkol sa iyo at sa inyong pamilya kaya't makapagbibigay siya ng nararapat na paggamot ayon sa kabuuang pananaw.
- (2) Kung wala ang inyong doktor, maaari kayong magpatingin sa mga sumusunod na emergency clinic para sa holiday at gabi ng ordinaryong araw. Mangyari lamang na tiyakin ang oras para sa serbisyong medikal at iba pa, at tumawag sa klinika bago pumunta roon.

Emergency Clinic ng Lungsod ng Kasugai para sa Holiday at Gabi ng Ordinaryong Araw

(General Health Care Center) Tel: (0568) 84-3060

Departamentong Medikal	Araw ng Konsultasyon	Oras ng Konsultasyon	<p>Tumatanggap ng pasyente mula 30 minuto bago magsimula ang oras ng konsultasyon hanggang 30 minuto bago matapos ang oras ng konsultasyon.</p> <p>Ang emergency clinic na ito ay isinasagawa sa tulong ng Medical Association/Dental Association at Pharmacist Association.</p>
Internal Medicine Pediatrics	Gabi ng ordinaryong araw *Liban sa pista opisyal at bakasyon sa Bagong Taon	9:00 pm - 11:30 pm	
	Sabado *Liban sa pista opisyal, at bakasyon sa Bagong Taon	6:00 pm - 9:00 pm	
	Linggo, Pista opisyal at bakasyon sa Bagong Taon (12/30-1/3)	9:00 am - 12:00 noon 1:00 pm - 5:00 pm 6:00 pm - 9:00 pm	
Surgery	Linggo, Pista opisyal at bakasyon sa Bagong Taon (12/30-1/3)	9:00 am - 12:00 noon 1:00 pm - 5:00 pm 6:00 pm - 9:00 pm	
Dentistry	Linggo, Pista opisyal at bakasyon sa Bagong Taon (12/30-1/3)	9:00 am - 12:00 noon	

- (3) Kung kayo ay hindi makakapagpatingin sa inyong doktor, gayundin sa emergency clinic para sa holiday at gabi ng ordinaryong araw, o kung hindi ninyo alam kung saan magpatingin, mangyari lamang na makipag-ugnayan sa mga sumusunod na tanggapan.

Aichi Prefecture Emergency Medical Care and Information Center Tel: (0568) 81-1133

Ituturo sa inyo ang pinakamalapit na pagamutan, kaya mangyari lamang na ipaalam ang mga sintomas, address, pangalan, edad atbp. ng pasyente.

* Mangyaring siguraduhing tumawag muna bago pumunta sa pagamutan. At kung hindi na kailangang magpatingin, mangyari lamang na ipagbigay-alam ito sa pagamutan.

Pagtanggap ▼ 24 oras araw-araw

Aichi Prefecture Emergency Pediatric Telephone Consultation Service

#8000 (pinaiksing numero) o Tel: (052) 962-9900

Maaaring tumawag upang magkonsulta sa espesyalista kung ang inyong anak ay biglaang nagkasakit sa gabi, at kailangan ninyo ng payo kung dadalhin ang anak sa pagamutan o hindi.

Oras ng pagtanggap ▼ Araw-araw, 7:00 pm - 8:00 am ng susunod na araw

Aichi Emergency Medical Service Guide (Aichi Prefecture Emergency Medical Information System)

<https://www.qq.pref.aichi.jp/>

Maaaring hanapin online ang pagamutan kung saan maaaring magpatingin sa oras na kailangan.

Bago magpatingin, siguraduhing makipag-ugnayan ng direkta sa pagamutan.

11 Tungkol sa mga Bata

Welfare

<Suporta sa Gastos ng Pagpapagamot ng mga Bata>

Health Insurance, Medical Aid and Pension Section Tel: (0568) 85-6194

Maaaring mabigyan ng tulong ang mga sumusunod para sa aktwal na halagang dapat bayaran pagkatapos ibawas ang halaga na sakop sa medical insurance.

- Bayad sa pagpapaospital (in-patient) at pagkonsulta sa doktor (outpatient) ng inyong anak hanggang sa katapusan ng piskal na taon kung kailan naging 18 taong gulang ang bata.

<Suportang Medikal para sa mga Gastos sa Pagpapagamot ng mga Estudyante >

Health Insurance, Medical Aid, and Pension Section Tel: (0568) 85-6194

Maaaring mabigyan ng tulong ang mga estudyanteng nasa edad na 18 taong gulang mula April 1 na simula ng taon ng pasukan hanggang sa edad na 24 sa pagtatapos ng taon ng pasukan para sa aktwal nilang bayarin sa pagpapaospital (in-patient) at pagpapakonsulta sa doktor, pagkatapos ibawas ang halaga na sakop ng segurong medikal.

- * Mangyaring tingnan ang website ng Lungsod para sa mga detalye.

<Child Allowance>

Childcare Support Section Tel: (0568) 85-6201

Makakatanggap ang taong nag-aalaga ng bata hanggang bago magtapos ng junior high school (hanggang sa katapusan ng unang piskal na taon pagkatapos naging 15 taong gulang ang bata). Mangyaring magtanong para sa mga detalye dahil may limitasyon sa kita.

<Pinansyal na Tulong Para sa Pagpapalaki ng Bata, Pinansyal na Tulong ng Aichi Prefecture Para sa mga Naulila, Pinansyal na Tulong Para sa Kapakanan ng Bata>

Childcare Support Section Tel: (0568) 85-6201

Makatatanggap ng pinansyal na tulong o allowance ang single parent o ang taong tagapag-aruga ng batang walang magulang na 18 taong gulang pababa (Hanggang sa huling araw ng piskal na taon kung kailan naging 18 taong gulang. Tungkol sa pinansyal na tulong para sa pagpapalaki ng bata at pinansyal na tulong para sa kapakanan ng bata, hanggang bago maging 20 taong gulang kung may permanenteng kapansanan ay hanggang 20 taong gulang). Dahil ang bawat sistema ay may mga kondisyon sa pagbibigay ng pinansyal na tulong, limitasyon sa kita at iba pa, mangyaring makipag-ugnayan para sa mga detalye tungkol dito.

<Nursery School, Center for Early Childhood Education and Care (Nintei Kodomo-en), at Small-Scale Nursery (Shokibo Hoikuen)>

Nursery Section Tel: (0568) 85-6202

Ang mga Nursery School ay pasilidad para sa kapakanan ng mga bata na nagbibigay ng maayos na pag-aalaga at edukasyon para sa mga batang 6 na buwan pataas na hindi pa nag-aaral sa oras na kinailangan nila ng masusing pag-aalaga kapalit ng kanilang mga tagapag-alaga tulad ng kung ang kanilang mga magulang ay nagtatrabaho o nag-aalaga ng miyembro ng pamilyang may sakit.

Ang mga Center for Early Childhood Education and Care (Nintei Kodomo-en) ay nagbibigay ng pangkalahatang serbisyo sa edukasyon at pag-aalaga ng mga pre-school na bata, kabilang na ang pagpapalakad ng nursery at kindergarten na mga paaralan.

Ang mga Small-Scale Nursery ay proyekto ng paalagaan ng mga bata na awtorisado ng lungsod na alagaan ang mga bata sa halip na mga magulang tulad ng ginagawa sa mga Nursery School. Nagbibigay ng kalinga ang mga institusyong ito sa takdang bilang na 6 hanggang 19 na bata na nasa edad 0 hanggang sa edad na mababa sa 3 taon.

Kalusugan

<Pagbabakuna>

Health Promotion Section Tel: (0568) 85-6168

[Regular na Pagbabakuna]

Nakatakda ang edad at beses ng pagbabakuna para sa bawat bakuna. Ang mga sakop ay padadalhan ng kupon para sa pagbabakuna sa pamamagitan ng koreo. Mangyaring kumuha ng appointment sa pagamutang itinalaga sa loob ng lungsod, dalhin ang kupon at handbook para sa kalusugan ng ina at anak, at magpabakuna. Subalit, kung sakaling nawala ang kupon, o kung magpapabakuna sa ibang munisipalidad, lungsod o iba pa, kailangan ang proseso sa Health Promotion Section.

[Boluntaryong Pagbabakuna]

[Beke]

Babayaran ng lungsod ang bahagi ng gastusin sa pagbabakuna ng mga batang hindi pa pumapasok sa elementarya na may edad na 1 hanggang 6 na taong gulang sa araw ng pagbabakuna. *May takdang kondisyon para rito.

<Handbook Para sa Kalusugan ng Ina at Bata>

Child Policy Section Tel: (0568) 85-6170

Pagkabigay ninyo ng notipikasyon ng pagbubuntis, kayo ay makatatanggap ng Handbook para sa Kalusugan ng Ina at Bata na nakasalin sa ibang wika o sa Nihongo. May ibinibigay ding hiwalay na lathala na “Gabay para sa Ina at Bata” na ang nilalaman ay mga health checkup card at examination slip para sa nagbubuntis at nagpapasusong ina at kanyang sanggol (City Hall 2F, General Health Care Center 3F).

<Health Check Para sa mga Bata at Sanggol>

Child Policy Section Tel: (0568) 87-1552

Isinasagawa ang Health check sa apat na buwang sanggol, isa't-kalahating taong gulang at 3 taon gulang na bata. Padadalhan ng notipikasyon sa pamamagitan ng koreo ang mga dapat tumanggap.

<Tulong para sa Fertility Treatment atbp.>

Child Policy Section Tel: (0568) 85-6170

Para sa magpapa-artificial insemination, makatatanggap ng tulong para sa bahagi ng gastos para rito. *May takdang kailangang kondisyon para sa tulong.

Edukasyon

<Kindergarten>

Nursery Section Tel: (0568) 85-6202

Institusyong pang-edukasyon ito para sa mga batang 3 hanggang 5 taong gulang, bago pumasok sa elementarya. Mayroong mga pribadong kindergarten sa loob ng lungsod. Mangyaring tiyakin ang mga detalye sa kinauukulang kindergarten.

<Pamublikong Paaralang Elementarya at Junior High School>

School Education Section Tel: (0568) 85-6441

Ang pagpasok sa elementarya ay simula sa edad na 6 na taong gulang at magtatapos sa edad na 12 na taong gulang. Ang pagpasok sa junior high school naman ay mula sa edad na 12 na taong gulang at magtatapos sa edad na 15 na taong gulang. Kung nais na pumasok ng paaralan, kinakailangang mag-apply ang tagapangalaga (magulang) sa Kasugai City Board of Education.

Kung may kadahilangang pinansyal, maaaring makatanggap ng tulong para sa bahagi ng kinakailangang bayaran sa paaralan.

Mangyaring magtanong para sa mga detalye tungkol dito.

<School Lunch>

School Lunch Section Tel: (0568) 85-6341

May lunch na ibinibigay sa tanghalian para sa elementarya at junior high school.

Kung hindi kakain ng school lunch dahil may allergy sa pagkain o kaya naman ay dahil sa relihiyon, mangyaring ipagbigay alam lamang ang bagay na ito sa paaralan upang ipatanggal ang singil na bayad para sa school lunch.

Ang bawat school lunch ay nagkakahalaga ng 245 yen sa elementarya at 285 yen sa junior high school. Dapat bayaran ang halaga ng school lunch sa pamamagitan ng bank account transfer o sa paggamit ng payment slip. Ang bayad ay maaari ring ibawas mula sa child allowance.

Maaaring makakuha ng tulong pinansyal kung nahihirapan sa pagbabayad ng school lunch at ng iba pang bayarin dahil sa pinansyal na kadahilanan.

Mangyaring magtanong para sa mga detalye.

12 Screening Test, Medical Examination at Pagbabakuna

<Screening Test ng Kanser at iba pa>

Health Promotion Section Tel: (0568) 85-6166

May nakatakdang edad para sa bawat uri ng medical examination, at padadalhan sa pamamagitan ng koreo ang mga taong nararapat ng naangkop na kupon. Mangyaring kumuha ng appointment sa pagamutang itinalaga sa loob ng lungsod ng Kasugai, dalhin ang kupon, Health Insurance Card at

pambayad sa konsultasyon sa oras ng pagpapatingin. Ang bisa ng kupon ay may hangganan. Kung sakaling nawala ninyo ang kupon, kailangan ang proseso ng muling pagpapa-isyu nito sa Health Promotion Section.

<Dental Examination>

Health Promotion Section Tel. (0568) 85-6166

Nagsasagawa ng libreng dental examination para sa mga taong nasa edad na 20, 30, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 76 at 80 taong gulang, pati na rin ang mga kababaihang buntis at nanganak o manganganak sa loob ng taong piskal ng 2023 (ika-1 ng Abril 2023 hanggang ika-31 ng Marso 2024). Padadalhan ng kupon ang mga taong nararapat sa pamamagitan ng koreo.

Sa mga buntis at nanganak o manganganak, maaaring gamitin ang “kupon para sa dental examination” sa loob ng “Gabay para sa Ina at Anak” na nakalakip sa “Handbook para sa Kalusugan ng Ina at Anak (Boshitecho).”

Mangyaring kumuha ng appointment sa pagamutang nagpapatupad ng examination sa loob ng lungsod ng Kasugai, dalhin ang kupon at Health Insurance Card, at magpatingin. Ang bisa ng kupon ay may hangganan. Kung sakaling nawala ninyo ang kupon, kailangan ang proseso ng muling pagpapa-isyu nito bago ng examination.

<Pagbabakuna> *Nakasulat sa "11 Tungkol sa mga Bata" ang pagbabakuna ng mga bata

Health Promotion Section Tel: (0568) 85-6168

[Tigdas hangin (Rubella)]

Maaaring magpa-test at magpabakuna sa Rubella nang libre ang mga lalaking ipinanganak mula Abril 2, 1962 hanggang Abril 1, 1979. At babayaran ng lungsod ang bahagi ng bayad sa pagbabakuna ng mga mag-asawang nagbabalak o nagnanais na magbuntis, at ng asawa ng babaeng nagbubuntis.

*May takdang kondisyon para rito.

[Trangkaso (Influenza)]

Maaaring magpabakuna ang mga may edad na 65 sa araw na magpapabakunasa pamamagitan ng sariling pagbabayad ng bahagi ng bayad sa pagbabakuna.

[Bakuna laban sa Pulmonya (Pneumococcal Vaccine)]

Maaaring magpabakuna ang mga nasa edad na 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 taong gulang sa loob ng taong piskal ng 2023 (ika-1 ng Abril 2023 hanggang ika-31 ng Marso 2024) sa pamamagitan ng sariling pagbabayad ng bahagi ng bayad sa pagbabakuna. Padadalhan ang mga nararapat na tao ng

postcard na gabay sa pamamagitan ng koreo.

Kahit hindi sakop sa ganitong edad, babayaran ng lungsod ang bahagi ng bayad sa pagbabakuna para sa taong 65 taong gulang pataas ang edad sa araw ng pagpapabakuna. * May takdang kondisyon para rito.

[Shingles (Herpes Zoster)]

Para sa 50 taong gulang pataas ang edad sa araw ng pagbabakuna, babayaran ng lungsod ang bahagi ng bayad sa pagbabakuna. May 2 uri ng bakuna, mangyaring magkonsulta sa doktor ng pagamutan at saka magpabakuna.

*May takdang kondisyon para rito.

COVID-19 Vaccination Promotion Office

Tel: 0120-567-350 (Call Center) Lunes hanggang Biyernes (liban sa pista opisyal) 9:00 am - 5 pm

[Bakuna laban sa COVID-19]

Alinsunod sa pambansang pamantayan, makatatanggap ng bakuna laban sa COVID-19 nang walang bayad. Ang kupon sa pagbabakuna ay ipadadala nang hindi lalampas sa katapusan ng buwan bago ng buwan kung kailan maaaring makatanggap ng bakuna.

13 Sunog

Kapag may sunog, tumawag agad sa 119 at ipaalam ito.

Halimbawa ng Pag-uulat ng Nangyari

Operator: Sunog ba o emergency?

Taong tumatawag: Sunog po.

Operator: Saan ang sunog? Pakibigay ang address.

Taong tumatawag: Sa ○○-cho 1-chome-1 banchi, △△nursing home po.

Operator: Ilang palapag ang gusali at anong palapag nagmula ang sunog?

Taong tumatawag: Dalawang palapag at sa kusina sa unang palapag nagmula ang sunog.

Operator: Ginamit nyo ba ang fire extinguisher??

Taong tumatawag: Sinubukan ko pero hindi pa rin namatay ang apoy.

Operator: May nasaktan ba o hindi nakalikas?

Taong tumatawag: May dalawang tao sa loob ng kusinang hindi nakalikas.

Operator: Nakalikas ba kayo?

Taong tumatawag: Pinagsama, may ○ staff at residente ang nakalikas.

*Kapag nakumpirma ang kaligtasan ng taong nag-ulat ng sunog, magtatanong ng iba't ibang bagay ang operator. Tiyakin muna kung ano ang tatanungin sa inyo upang hindi mataranta at makapag-ulat nang wasto.

14 Emergency

Sa oras ng biglang pagkakasakit o aksidente, kung na-injure at iba pang kailangan ng madaliang medikal na atensyon, tumawag kaagad sa 119.

Halimbawa ng Pag-uulat ng Nangyari

Operator: Sunog ba o emergency?

Taong tumatawag: Emergency po.

Operator: Saang address ipapadala ang ambulansya?

Taong tumatawag: Sa ○○-cho 1-chome-1 banchi. △△ nursing home po.

Operator: Anong nangyari? Sino ang may kailangan ng tulong?

Taong tumatawag: Bigla pong natumba si Mr. ○○, ○○ taong gulang.

Operator: Nakakausap ba siya? Humihinga ba siya?

Taong tumatawag: Hindi siya sumasagot at hindi rin humihinga.

Operator: Kailangan mong mag-perform ng first aid (pag-compress ng dibdib at pagpapahinto ng pagdudugo).

[Sundin ang utos ng operator at mag-perform ng first aid.]

Operator: Pakigabayan na lamang ang darating na paramediko sa inyong lugar. Pakibigay mo ang iyong pangalan.

Taong tumatawag: May tauhang lalabas sa entrance. Ako po si XX.

*Alamin antimano kung ano ang ang tatanungin sa inyo, ayusin ang impormasyon sa pag-uulat, para sa mabilis na pagtugon sa hinihinging saklolo.

*Dahil kailangan ang madaliang pagbibigay ng impormasyon, kapag walang kumpiyansa sa pagsasalita, hindi alam ang address atbp., mangyaring makipagpalit sa ibang taong maaaring magpaliwanag ng nangyari at makapagsasabi ng tamang lokasyon.

15 Pulisya

Kung may nangyaring aksidente o krimen, iulat ito sa numerong 110.

Halimbawa na Pag-uulat ng Nangyari

Kung tatawag sa numerong 110, mahinahong ipaalam ang mga sumusunod na bagay.

“Ano ang nangyari”

“Kailan nangyari”

“Saan nangyari”



“Inyong pangalan”

16 Basura

Sanitary Administration Section Tel: (0568) 85-6222

Sa lungsod ng Kasugai, ang mga basura at Recyclable (bagay na maaaring i-recycle) ay pinagbubukod.

Para sa mga detalye, sumangguni sa Pagtatapon ng Recyclables at Basura (English, Korean, Chinese, Spanish, Portuguese, Vietnamese). Ito ay ipinamimigay sa munisipyo at iba pang mga pampublikong pasilidad sa loob ng lungsod.

Klasipikasyon ng Recyclable/Basura	Mga halimbawa	Paraan ng pagtatapon	Dalas ng Pagkolekta
Recyclable (Mga lalagyan at pambalot na gawa sa plastik)	Lalagyan, tray ng itlog  Pambalot ng mga pagkaing frozen, kendi atbp. Takip ng pet bottle, label, Styrofoam	Ilagay sa itinalagang supot ng basura (malinaw)	1 beses sa isang linggo
Recyclable (Lata ng inumin, Bote, Pet bottle)	Lata o aluminum na lalagyan Boteng lalagyan ng inumin o pagkain  PET Pet bottle (plastik na lalagyan ng inumin, toyo at iba pang likido)	Ilagay sa itinalagang supot na malinaw/naaaninag *Paghiwalayin at ilagay sa bukod na supot na plastik ang mga lata ng inumin, mga babasaging bote at PET bottle.	2 beses sa isang buwan
Recyclable (Lumang papel, Damit)	Dyaryo (Kasali ang papel nakaipit dito) Magasin (Kasali dito ang kahon ng tissue, atpb.) Mga babasahin, karton, tetrapack, mga lumang damit	Itali ito gamit ang papel na pantali *Pwedeng isama sa magasin ang sari-saring klase ng papel o ilagay sa paper bag.	2 beses sa isang buwan

Recyclable (Mga metal (kasama ang mga maliliit na gamit na de-kuryente)	Kaldero, kawali, takure Maliliit na gamit na de-kuryente, langis o gas *Hindi kasali ang mga kagamitang pambahay na maaaring ma-recycle tulad ng telebisyon at iba pa. Gayundin, ang mga rechargeable na baterya ay karaniwang tinatangal at dinadala sa mga tindahang sumusuporta sa pag-recycle.	Ilagay sa itinalagang supot na malinaw/ naaaninag	1 beses sa isang buwan
Mga metal (Madaling masunog at mapanganib na bagay)	Lata ng spray, gas cylinder, disposable lighter, at mga maliliit na kasangkapan na may built-in rechargeable na baterya. *Gamitin ang spray can at gas cylinder hanggang maubos at butasan ito. Gamitin hanggang maubos ang disposable lighter.	Ilagay sa itinakdang supot ng basura. (Kulay pula) *Dalhin sa pampublikong pasilidad ang mga lata ng spray atbp. na hindi pa ubos at hindi maaaring butasan.	
Basurang nasusunog	Nabubulok (tirang pagkain), mga tirang kahoy, mga kagamitang gawa sa balat, cassette tape, video tape, sapatos, dayaper, upos ng sigarilyo, Mga lalagyan at balot na plastik na hindi matanggal ang dumi, mga produktong plastik na hindi lalampas sa 30 cm ang laki	Ilagay sa itinakdang supot ng basura (Dilaw)	2 beses sa isang linggo
Basurang di nasusunog	Mga produktong plastik, babasagin, at seramiko na 30 cm hanggang 80 cm ang laki	Itinakdang supot ng basura (Asul)	2 beses isang buwan

Itapon ang mga recyclable at basura nang hindi lalampas ng alas 8 ng umaga sa araw ng pagkolekta sa lugar ng tapunan ng basurang nakatakda sa bawat distrito.

Paraan ng Pagtatapon ng mga Bagay na Recyclable/Basura

Sa lungsod ng Kasugai, ang mga bagay na recyclable at mga basura na kinokolekta sa mga bahay ay pinagbubukod. Upang mapanatiling malinis ang lugar ng tapunan ng basura, sundin ang mga sumusunod kapag magtatapon ng mga bagay na recyclable at mga basura.

- Ilagay ang mga “Basurang nasusunog”, “Basurang di nasusunog”, “Mga plastic na lalagyan at pakete” , at “Mga metal (Madaling masunog at mapanganib na bagay)” sa nakatakdang pambasurang plastic bag. Nabibili ang mga nakatakdang pambasurang plastic bag sa mga supermarket at convenience store.
- Ibukod ang mga bagay na recyclable at mga basura bago itapon sa lugar ng tapunan.
- Itapon ang mga basura sa nakatakdang lugar ng tapunan ng bawat distrito. Kapag may nakalatag na

net na proteksyon sa mga ibon, ilagay ang basura sa loob ng net na ito.

- Itapon ang mga bagay na recyclable at mga basura bago mag alas 8 ng umaga sa nakatakdang araw ng pagkolekta ng basura. Huwag magtapon isang araw bago ang takdang araw ng pagkolekta ng basura. Hindi na mahahakot ang mga itinapong bagay na recyclable at basura kapag lumagpas na sa oras ng paghahakot.

- Iba iba ang takdang araw ng pagkolekta ng basura sa bawat distrito. Tingnan ang application na 「さんあーる」 (Maaari itong i-install sa pamamagitan ng QR code na nasa kanan.) o ang iskedyul ng pagkolekta sa Kalendaryo para sa Pamamahala ng Kapaligiran (Kankyō Calendar). (Ito ay ipinamimigay sa City Hall at sa iba pang pampublikong pasilidad sa loob ng lungsod.)



- Hindi maaaring itapon sa lugar ng tapunan ng basura ang mga sumusunod. (May nakatakdang bayad ang pagtatapon)

Uri	Paraan ng Pagtatapon
Malalaking basura (may sukat na nasa pagitan ng 80 cm at 2 m; may bigat na mababa sa 50 kg)	Paraan ng Paghakot: Makipag-ugnayan sa Tanggapan ng Tagapamahala ng Basura (1 piraso Y1,000) ※ hanggang 3 piraso lamang sa 1 beses na paghakot Maaaring dalhin ang basura sa : Clean Center (Nag-iiba ang halagang babayaran depende sa bigat)
Aircon, TV, Refrigerator, Freezer, Cooler/warmer box, Washing machine, Clothes dryer	May bayad ang mga recyclable na bagay Basahin ang detalye hinggil dito sa "Handbook tungkol sa paraan ng pagtatapon ng mga recyclable at basura"
Specified waste (Spring mattress, gulong, baterya, hubcap atbp. ng pribadong sasakyan)	Koleksyon: Makipag-ugnayan sa Tanggapan ng Tagapamahala ng Basura Maaaring dalhin sa Clean Center (Nag-iiba ang halagang babayaran depende sa uri)
Personal Computer	Hindi ito kinokolekta o pinoproseso sa lungsod. Kontakin ang kumpanyang pinahintulutan ng lungsod "Renet Japan Recycle Company" Tel: (0570-085-800) o magpadala ng aplikasyon sa website (https://www.renet.jp) o sa manufacturer.
Mga basurang naipon dahil sa paglilipat ng bahay atbp.	Mangyaring dalhin sa Clean Center. (Magkakaiba ang halagang babayaran ayon sa bigat.)

* Kailangang tumawag muna sa Clean Center bago magdala ng basura sa Clean Center.

~ Para sa mga Katanungan (Hinihiling na gawin ang pagtatanong sa Nihongo.) ~

- Tungkol sa Pagbubukod ng Basura, at Pag-recycle

Sanitary Administration Section Tel: (0568) 85-6222

- Tungkol sa Pagkolekta ng Malalaking Basura, Lugar ng Tapunan ng Basura

Tanggapan ng Tagapamahala ng Basura Tel: (0568) 84-3211

- Tungkol sa Pagdadala ng Basura at Recyclable na Bagay

Clean Center Tel: (0568) 88-0247 Lugar: Kagiyačo 1-2

17 Pag-iwas sa Sakuna

Alamin ang mga evacuation center/site kapag nagkaroon ng sakuna. May ginawa kaming “Mapa ng Earthquake Disaster Prevention” at “Flood Hazard Map” kung saan makikita ang mga nakatalagang evacuation center/site sa loob ng lungsod.

Ito ay ipinamimigay sa City hall at iba pang pampublikong pasilidad sa lungsod.

18 Buwis

(1) Income Tax (National Tax)

Komaki Tax Office Tel: (0568) 72-2111

1-424 Chuo Komaki Shi, Aichi Ken 〒485-8651

[Ano ang income tax?]

- Buwis ito sa income sa isang taon (mula Enero 1 - Disyembre 31) ng indibidwal.
- May 7 antas ng tax rate: 5%, 10%, 20%, 23%, 33%, 40% at 45%, kung saan mas malaki ang income na papatawan ng buwis, mas mataas ang tax rate.
- Ang sumusunod ang may obligasyong magbayad ng buwis (taong magbabayad ng income tax) at saklaw ng kitang papatawan ng buwis.

	Taong may obligasyong magbayad ng buwis		Saklaw ng kitang papatawan ng buwis
1	Resident "Indibidwal na may address sa Japan, o patuloy na may residence sa Japan nang 1 taon o higit pa hanggang sa kasalukuyan"	(1) Hindi permanent resident Sa mga resident, indibidwal na walang Japanese nationality, at may address o 5 taon pababa ang total na panahong may residence sa Japan sa loob ng nakaraang 10 taon	Sakop sa pagpataw ng buwis ang income na nagmula (domestic source income) sa loob ng Japan. Sakop din sa pagpataw ng buwis ang domestic source income na binayaran sa loob ng Japan, o ipinadala mula sa labas ng Japan
		(2) Resident liban sa hindi permanent resident	Sakop sa pagpataw ng buwis ang lahat ng income, sa loob o labas man ng Japan nagmula ang kita
2	Non-resident "Indibidwal liban sa resident"		Sakop sa pagpataw ng buwis ang domestic source income

(2) Municipal Residents Tax, Prefectural Residents Tax

Residents Tax Section Tel: (0568) 85-6093

[Ano ang municipal residents tax at prefectural residents tax?]

- Pinagsama itong buwis ng municipal residents tax na ibabayad sa Lungsod ng Kasugai, at prefectural residents tax na ibabayad sa Aichi Prefecture.
- Binubuo ito ng takdang halagang per capita based, at halagang income-based na naaayon sa income.
- Ang halagang per capita based ay 5,500 yen (municipal residents tax 3,500 yen, prefectural residents tax 2,000 yen).
- Ang tax rate para sa halagang income-based ay 10% (municipal residents tax 6%, prefectural residents tax 4%).

- Ipinapataw ang buwis sa income ng nakaraang taon (Enero 1 - Disyembre 31).
- Pinapatawan ng buwis ang taong may address sa Lungsod ng Kasugai sa petsang Enero 1, kung may income na lampas sa pamantayang halaga. (Kahit taong may address sa labas ng lungsod, kung mayroong opisina o bahay at lupa sa Lungsod ng Kasugai sa petsang Enero 1, at may income na lampas sa pamantayang halaga, ipinapataw ang halagang per capita based sa Lungsod ng Kasugai.)
- Ang piskal na taon para sa municipal residents tax at prefectural residents tax ay nagsisimula tuwing Hunyo, hanggang sa Mayo ng susunod na taon.

[Paraan ng Pagbabayad ng Buwis]

- May 3 paraan ng pagbabayad.

(1) Espesyal na koleksyon ng buwis mula sa suweldo

Paraan ito kung saan ibinabawas ng pinagtatrabahuhan (kumpanya) ang municipal residents tax at prefectural residents tax mula sa suweldo, at ang kumpanya ang nagbabayad para sa empleyado.

(2) Normal na koleksyon ng buwis

Paraan ito kung saan binabayaran ng mismong tao ang buwis sa pinansyal na institusyon, convenience store atbp. gamit ang notice para sa pagbabayad ng buwis (payment slip) na ipinapadala ng lungsod sa koreo.

(3) Espesyal na koleksyon ng buwis mula sa pampublikong pensyon

Paraan ito kung saan ibinabawas ang "municipal residents tax at prefectural residents tax sa pampublikong pensyon atbp." ng taong may 65 taong gulang pataas mula sa ibinibigay sa kanyang pampublikong pensyon.

(3) Light Motor Vehicle Tax (batay sa klasipikasyon)

Residents Tax Section Tel: (0568) 85-6092

[Ano ang Light Motor Vehicle Tax (batay sa klasipikasyon)?]

- Ipinapataw ang buwis na ito sa mga taong nagmamay-ari ng light motor vehicle atbp. (scooter, maliit na special motor vehicle, light motor vehicle, motorsiklong lampas sa 250 cc) sa petsang Abril 1.
- Ipinapataw ang buwis na ito sa munisipalidad kung nasaan ang takdang pinaglalaman ng light motor vehicle atbp.
- Itinatakda ang halaga ng buwis ayon sa klasipikasyon, petsa ng rehistrasyon ng sasakyan atbp.

[Saan gagawin ang proseso ng pagbabago ng address atbp. ng light motor vehicle atbp.]

- Scooter (125 cc pababa) at maliit na special motor vehicle
Residents Tax Section Tel: (0568) 85-6092
- Light motorcycle (lampas 125 cc hanggang 250 cc)
Komaki Office for Motor Vehicle Inspection and Registration,
Aichi Transport Branch Office Tel: 050-5540-2048
- Motorcycle (lampas 250 cc)
Komaki Office for Motor Vehicle Inspection and Registration,
Aichi Transport Branch Office Tel: 050-5540-2048
- 3-gulong at 4-gulong na light motor vehicle
Komaki Branch ng Light Motor Vehicle Inspection Organization ng Aichi
Tel: 050-3816-1773

(4) Fixed Property Tax

Property Tax Section Tel: (0568) 85-6101

Ang fixed property tax ay buwis na ipinapataw sa mga taong nagmamay-ari ng fixed property (lupa, gusali, pag-aari na may amortisasyon) sa petsang Enero 1. Ang halaga ng buwis ay ikakalkula batay sa halaga ng fixed property, at kailangang bayaran sa munisipalidad na kinaroroonan ng fixed property.

(5) Pagbabayad ng Municipal Tax atbp.

Revenue Section Tel: (0568) 85-6111

Bukod sa pagbabayad sa pinansyal na institusyon, convenience store, tanggapan sa city hall at branch office na nakasulat sa likuran ng payment slip, maaari ring bayaran ang municipal tax atbp. sa pamamagitan ng account transfer, credit card, at smartphone app.

Maaari na ring magbayad ng fixed property tax at light motor vehicle tax (batay sa klasipikasyon) gamit ang eL-QR (pinag-isang QR code para sa local tax) na naka-print sa payment slip.

Kapag hindi nakapagbayad ng municipal tax atbp. hanggang sa takdang araw ng pagbabayad, may karagdagang bayad para sa pagkahuli (delayed payment charge) na ibabase sa bilang ng araw na lumampas na araw hanggang sa araw na binayaran ang buwis.

At kung nagpatuloy ang hindi pagbabayad, mapaparusahan ng pagsamsam sa inyong ari-arian at iba pa. Mangyaring magkonsulta sa Revenue Section kung may problema o nahihirapan sa pagbabayad ng buwis.

(6) Sertipiko ng Buwis

No	Uri	Bayad	Namamahalang Section
1	Sertipiko ng ipinataw na income tax	300 yen/ sertipiko	Residents Tax Section Tel: (0568) 85-6092
2	Sertipiko ng negosyo	"	
3	Sertipiko ng pagbabayad ng buwis / Sertipiko ng pagbabayad	"	Revenue Section Tel: (0568) 85-6117
4	Sertipiko na walang buwis na overdue	"	
5	Sertipiko ng pagbabayad ng buwis para sa patuloy na inspeksyon	Libre	
6	Sertipiko kaugnay sa fixed property - Sertipiko ng evaluation (lupa, bahay) - Sertipiko ng buwis at pampublikong bayarin (lupa, bahay) - Sertipiko ng tax ledger (ledger na nakabukod para sa bawat may-ari) at iba pa	300 yen/ pahina	Property Tax Section Tel: (0568) 85-6101

19 Pagpapatayo ng Gusali

Building Guidance and Regulations Section Tel: (0568) 85-6324

May mga prosesong dapat gawin batay sa regulasyon ng batas sa pagpapatayo ng gusali. Mahalagang humingi muna ng payo sa arkitekto bago umpisahan ang konstruksyon.

Anumang istruktura na may bubong at mga haligi o may bubong at mga dingding ay tinuturing na isang gusali. Itinuturing din na isang gusali ang anumang gate o bakod na nakakabit sa gusali.

[Halimbawa ng itinatayong gusali]

Bahay, tindahan, opisina, paradahan ng sasakyan (pati carport), bodega (pati container warehouse) at iba pa.

20 Sistema ng Pamamahala sa Suplay ng Tubig

Water Supply and Sewerage Operation Section Customer Service

Business hours: Lunes hanggang Biyernes 8:30 am - 5:15 pm

Tel: (0568) 85-6411

o Pag-abiso sa Pagsisimula o Pagpapatigil ng Paggamit ng Serbisyo ng Tubig

Mangyaring mag-apply hanggang sa tatlong (3) business day bago ng araw na nais niyong gamitin (o itigil) ang serbisyo. Ang business days ay mga ordinaryong araw mula Lunes hanggang Biyernes. Sarado kapag Sabado, Linggo, holiday, at sa katapusan at simula ng taon (mula ika-29 ng Disyembre hanggang ika-3 ng Enero ng sumunod na taon).

* Pakibigay ang inyong customer number.

Maaari ring mag-apply online.

(<https://www.city.kasugai.lg.jp/shimin/kurashi/1020797/1020870/1021186/1021475/1021476.html>)

21 Alagang Hayop (Pag-iwas sa Rabies)

Environmental Preservation Division Tel: (0568) 85-6279

Upang maiwasan ang rabies, ang mga may-ari ng asong nasa edad na 91 araw o higit pa ay may obligasyon ayon sa batas para sa pag-iwas sa rabies (Rabies Prevention Law) na irehistro ang kanilang aso 1 beses sa buong buhay nito, paturukan ito laban sa rabies nang isang beses sa isang taon, at ikabit sa kanilang aso ang lisensya at sertipiko na tapos na itong turukan.

Kailangan ding magbigay-alam kung nagbago ang address o may-ari dahil sa paglipat ng tirahan, o pagbibigay sa ibang tao, at kapag namatay ang aso.

22 Konsultasyon Para sa Kababaihan

Ang Lungsod ng Kasugai ay tumatanggap ng konsultasyon tungkol sa iba't ibang problemang hinaharap ng mga kababaihan.

(1) Konsultasyon tungkol sa Domestic Violence (DV)

[Telepono / Harapang konsultasyon / Online na konsultasyon *Kailangan ng appointment para sa harapang konsultasyon at online na konsultasyon]

Tel: (0568) 85-7867

Konsultasyon tungkol sa domestic violence mula sa asawa o sa karelasyon.

▼ Mula Lunes hanggang Biyernes 9:00 am hanggang tanghaling-tapat, 1:00 pm - 5:00 pm

*Kung nais ninyo ng interpreter, o nais ipaalaga ang inyong anak habang nagkokonsulta, mangyaring mag-apply isang linggo bago ng araw kung kailan nais magkonsulta.

(2) Konsultasyon para sa Kababaihan [Telepono / Harapang konsultasyon *Kailangan ng appointment para sa harapang konsultasyon]

Tel: (0568) 85-7871

Konsultasyon tungkol sa ligalig at problema tungkol sa pag-aasawa / diborsyo, mag-asawa, pamilya, kaugnayan sa ibang tao sa lugar na pinagtatrabahuan, sexual discrimination, sexual harassment at iba pa.

▼ Martes hanggang Biyernes 1:00 pm - 4:30 pm

(Liban sa mga holiday, katapusan at simula ng taon)

*Kung nais ninyo ng interpreter, o nais ipaalaga ang inyong anak habang nagkokonsulta, mangyaring mag-apply isang linggo bago ng araw kung kailan nais magkonsulta.

(3) Legal na Konsultasyon para sa Kababaihan [Harapang konsultasyon *Kailangan ng appointment]

Tel: (0568) 85-4401 (Telepono para sa pagkuha ng appointment)

Konsultasyon tungkol sa mga legal na isyung pumapalibot sa buhay ng kababaihan tulad ng relasyon ng mag-asawa, pinansya, pagmamana, at iba pa.

▼ Itinalagang Sabado 10:00 am - tanghaling-tapat

*Tumatanggap ng appointment Martes hanggang Linggo mula 9:00 am hanggang 5:00 pm

*Kung nais ninyo ng interpreter o nais ipaalaga ang inyong anak habang nagkokonsulta, mangyaring mag-apply isang linggo bago ng araw kung kailan nais magkonsulta.

□ **Newsletter Para sa mga Dayuhan “Information KASUGAI”**

Ito ay newsletter kung saan inilalathala ang mga pampublikong mensahe at kaganapang idaraos sa lungsod na nakasulat sa wikang English, Chinese at Portuguese. Ang paglalathala ng babasahing ito ay sa bandang unang araw ng bawat buwan.

Listahan ng mga lugar kung saan ipinamamahagi ang “Information KASUGAI”

May total na 22 lugar: Information corner sa munisipyo, tanggapan ng Family Register and Residents’ Affairs Section, local government Advice Desks, Silid Para sa International na Pakikipagpalitan (Kokusai Koryu Room), Ladyan Kasugai, Tobu Shimin Center, Sakashita Branch Office, Ajiyoshi Fureai Center, Kozoji Fureai Center, Nambu Fureai Center, Seibu Fureai Center, Chuo Kominkan, Chita Kominkan, Takagi Kominkan, Sakashita Kominkan, Kasugai Shimin Byoin, RENAIK, Kozoji Post office, Chubu University, Kasugai Police Station, Kasugai Information Dissemination Center "Lirick," at Gruppo Fujito

□ **Paggamit ng Aklatan**

Aklatan Tel: (0568) 85-6800

Aklatan ng Gruppo Fujito Tel: (0568) 37-4924

Maaaring humiram ng mga materyales sa aklatan ang mga nakatira, nag-aaral, o nagtratrabaho sa lungsod ng Kasugai, at mga may address sa Aichi prefecture. Mayroon ding mga materyales sa wikang banyaga na maaari ninyong hiram.

Wika ng mga materyal sa wikang banyaga: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese at iba pa
Larangan ng mga materyal sa wikang banyaga: Nobela/Sanaysay, Picture book, Kuwentong pambata,
DVD, CD at iba pa

Bilang ng mga materyal na nasa ibang wika: Mga 4,000 na libro (mga 2,700 ang librong pambata)

Mga kailangang dokumento kapag nais humiram ng materyal: Dalhin ang inyong Residence card, Driver’s license, insurance card o iba pang ID kung saan makukumpirma ang inyong address, pangalan, araw ng kapanganakan at iba pa, para magpagawa ng “user card.”

□ **Pagsali sa Samahan ng Magkakapitbahay (Ku, Chonaikai o Jichikai)**

Citizen’s Activity Promotion Section Tel: (0568) 85-6617

Ang samahan ng magkakapitbahay ay mga independiyenteng kapisanang binubuo ng mga mamamayang nakatira sa isang lugar na ang layunin ay isakatuparan ang mapayapang pamumuhay sa

magandang kapaligiran. Kailangan ang pagtutulungan ng mga magkakapitbahay sa oras ng kalamidad o di maiiwasang pangyayari. Sa lipunan ngayon kung saan mahirap malaman kung sino ang kapitbahay, mahalaga ang tungkuling ginagampanan ng mga samahang ito upang magkaroon ng pagkakataong makipag-ugnayan ang mga residente sa kanilang pamayanan.

Dahil boluntaryong samahan ang mga samahan ng magkakapitbahay (ku, chonaikai o jichikai), walang legal na obligasyong sumali rito, ngunit hinihikayat ng lungsod na sumali para lumikha ng buklod sa pamayanan kung saan magkakakilala ang mga residente.

Bukod dito, ipinapaalam sa mga miyembro ng samahan ang mga impormasyon sa newsletter ng Kasugai at mula sa munisipyo, mga lokal na event, at iba pa.

Para mag-apply na sumali, mangyaring makipag-ugnayan sa pinuno ng samahan sa inyong lugar.

Mangyaring magtanong sa Citizen's Activity Promotion Section kung hindi ninyo kilala o alam kung sino ang pinuno ng samahan sa inyong lugar.